

1^{ère} Conférence régionale Euro-méditerranéenne
Architecture Traditionnelle Méditerranéenne
Present et Futur

Barcelone,
du 12 au 15 juillet 2007

1^a Conferencia regional Euromediterránea
Arquitectura Tradicional Mediterránea.
Presente y Futuro

Barcelona,
del 12 al 15 de Julio de 2007

1st Euro-Mediterranean Regional Conference
Traditional Mediterranean Architecture
Present and Future

Barcelona,
12-15 July 2007

1^{ère} Conference regionale Euro-méditerranéenne
Architecture Traditionnelle Méditerranéenne
Present et Futur

Barcelone,
du 12 au 15 juillet 2007

1^a Conferencia regional Euromediterránea
Arquitectura Tradicional Mediterránea.
Presente y Futuro

Barcelona,
del 12 al 15 de Julio de 2007

1st Euro-Mediterranean Regional Conference
Traditional Mediterranean Architecture
Present and Future

Barcelona,
12-15 July 2007



LE PRÉSENT PROGRAMME
EST FINANCÉ PAR L'UNION EUROPÉENNE



EUROMED



EUROMED HERITAGE



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



COL·LEGI D'APARELLADORS
I ARQUITECTES TÈCNICS DE BARCELONA

Consortium RehabiMed :

Responsable du projet :
Xavier CASANOVAS

Membres :
Ministry of Communications and Works Department of Antiquities of Cyprus
Responsable : Evi FIOURI

Bureau Culturel de l'Ambassade de la République Arabe d'Égypte en France
Supreme Council of Antiquities, Egypte
Responsables : Mahmoud ISMAÏL et Wahid Mohamed EL-BARBARY

Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, Espagne
Responsable : Xavier CASANOVAS

Ecole d'Avignon, France
Responsable :

Centre Méditerranéen de l'Environnement Marrakech, Maroc
Responsable : Moulay Abdeslam SAMRAKANDI

Institut National du Patrimoine, Tunisie
Responsable : Mourad RAMMAH

COMITÉ SCIENTIFIQUE CONFERENCE

Xavier Casanovas (Espagne): Président
Gilles Nourissier (France): Secrétaire

Dinu Bumbaru (Canada): Secrétaire Général ICOMOS
Brigitte Colin (France): UNESCO
Josep Giral (Espagne): Institut Européen de la Méditerranée (IEMed)
Paul Oliver (Royaume Uni): Oxford Brookes University

Nur Akin (Turquie): Istanbul Technical University
Ziad Al-Saad (Jordanie) : Faculty of Archaeology and Anthropology
Khalidun Bshara (Palestine): Riwaq-Centre for Architectural Conservation
Michael Cohen (Israël): Israel Antiquities Authority
Oriol Cusidó (Espagne): Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona
Faisal Cherradi (Maroc): Centre Méditerranéen de l'Environnement Marrakech
Evi Fiourí (Chypre): Department of Antiquities of Cyprus.
Giovanni Furio (Italie): Associazione Culturale "Città, Territorio-Ambiente"
Ramon Graus (Espagne): Universitat Politècnica de Catalunya
Mahmoud Ismail (Égypte): Centre Culturel d'Égypte à Paris
Nikolaus Kalogirou (Grèce): University of Thessaloniki
Yasmine Makaroun Bou-Assaf (Liban): Université Libanaise
Mourad Rammah (Tunisie): Institut National du Patrimoine
Dahmani Younsi-Nawel (Algérie) : Direction Patrimoine Culturel

Conception graphique :
LM,DG : Lluís MESTRES

Site web :
www.rehabimed.net

© 2007 Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona pour le consortium Rehabimed.
Bon Pastor, 5 – 08021 Barcelona, Espagne
rehabimed@apabcn.cat

ISBN: 84-87104-79-7
DL :

RehabiMed incite à la reproduction de cet ouvrage ainsi qu'à la diffusion de son contenu, en citant sa source.
Le projet a été financé par le programme Euromed Heritage de l'Union européenne et l'Agence Espagnole de Coopération Internationale (AECI).
Les opinions exposées dans le présent document ne reflètent pas nécessairement la position de l'Union européenne ni celle de ses États membres.

Consortio RehabiMed:

Responsable del proyecto:
Xavier CASANOVAS

Miembros:
Ministry of Communications and Works Department of Antiquities of Cyprus
Responsable: Evi FIOURI

Bureau Culturel de l'Ambassade de la République Arabe d'Égypte en France
Supreme Council of Antiquities, Egypte
Responsables: Mahmoud ISMAÏL et Wahid Mohamed EL-BARBARY

Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, Espagne
Responsable: Xavier CASANOVAS

Ecole d'Avignon, France
Responsable: Patrice MOROT-SIR

Centre Méditerranéen de l'Environnement Marrakech, Maroc
Responsable: Moulay Abdeslam SAMRAKANDI

Institut National du Patrimoine, Tunisie
Responsable: Mourad RAMMAH

COMITÉ CIENTÍFICO DE LA CONFERENCIA

Xavier Casanovas (España): Presidente
Gilles Nourissier (Francia): Secretario

Dinu Bumbaru (Canadá): Secretario General de ICOMOS
Brigitte Colin (Francia): UNESCO
Josep Giral (España): Institut Européen de la Méditerranée (IEMed)
Paul Oliver (Reino Unido): Oxford Brookes University

Nur Akin (Turquía): Istanbul Technical University
Ziad Al-Saad (Jordania) : Faculty of Archaeology and Anthropology
Khalidun Bshara (Palestina): Riwaq-Centre for Architectural Conservation
Michael Cohen (Israel): Israel Antiquities Authority
Oriol Cusidó (España): Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona
Faisal Cherradi (Marruecos): Centre Méditerranéen de l'Environnement Marrakech
Evi Fiourí (Chipre): Department of Antiquities of Cyprus.
Giovanni Furio (Italia): Associazione Culturale "Città, Territorio-Ambiente"
Ramon Graus (España): Universitat Politècnica de Catalunya
Mahmoud Ismail (Egipto): Centre Culturel d'Égypte à Paris
Nikolaus Kalogirou (Grecia): University of Thessaloniki
Yasmine Makaroun Bou-Assaf (Líbano): Université Libanaise
Mourad Rammah (Túnez): Institut National du Patrimoine
Dahmani Younsi-Nawel (Argelia) : Direction Patrimoine Culturel

Diseño gráfico:
LM,DG : Lluís MESTRES

WEB:
www.rehabimed.net

© 2007 Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona para el consorcio RehabiMed.
Bon Pastor, 5 – 08021 Barcelona, España
rehabimed@apabcn.cat

ISBN: 84-87104-79-7
DL :

RehabiMed incita la reproducción de esta obra y a la difusión de su contenido, siempre que se cite la fuente.
El proyecto ha sido financiado por el programa Euromed Heritage de la Unión Europea y por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).
Las opiniones expuestas en este documento no reflejan necesariamente la posición de la Unión Europea ni la de sus Estados miembros.

Consortium RehabiMed:

Project Manager:
Xavier CASANOVAS

Members:
Ministry of Communications and Works Department of Antiquities of Cyprus
Person in charge: Evi FIOURI

Bureau Culturel de l'Ambassade de la République Arabe d'Égypte en France
Supreme Council of Antiquities, Egypte
Persons in charge: Mahmoud ISMAÏL et Wahid Mohamed EL-BARBARY

Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, Espagne
Person in charge: Xavier CASANOVAS

Ecole d'Avignon, France
Person in charge: Patrice MOROT-SIR

Centre Méditerranéen de l'Environnement Marrakech, Maroc
Person in charge: Moulay Abdeslam SAMRAKANDI

Institut National du Patrimoine, Tunisie
Person in charge: Mourad RAMMAH

SCIENTIFIC COMMITTEE

Xavier Casanovas (Spain): President
Gilles Nourissier (France): Secretary

Dinu Bumbaru (Canada): General Secretary of ICOMOS
Brigitte Colin (France): UNESCO
Josep Giral (Spain): Institut Européen de la Méditerranée (IEMed)
Paul Oliver (United Kingdom): Oxford Brookes University

Nur Akin (Turkey): Istanbul Technical University
Ziad Al-Saad (Jordan) : Faculty of Archaeology and Anthropology
Khalidun Bshara (Palestine): Riwaq-Centre for Architectural Conservation
Michael Cohen (Israel): Israel Antiquities Authority
Oriol Cusidó (Spain): Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona
Faisal Cherradi (Morocco): Centre Méditerranéen de l'Environnement Marrakech
Evi Fiourí (Cyprus): Department of Antiquities of Cyprus.
Giovanni Furio (Italia): Associazione Culturale "Città, Territorio-Ambiente"
Ramon Graus (Spain): Universitat Politècnica de Catalunya
Mahmoud Ismail (Egypt): Centre Culturel d'Égypte à Paris
Nikolaus Kalogirou (Greece): University of Thessaloniki
Yasmine Makaroun Bou-Assaf (Lebanon): Université Libanaise
Mourad Rammah (Tunisia): Institut National du Patrimoine
Dahmani Younsi-Nawel (Algeria) : Direction Patrimoine Culturel

Graphic design:
LM,DG : Lluís MESTRES

Website:
www.rehabimed.net

© 2007 Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona pour le consortium Rehabimed.
Bon Pastor, 5 – 08021 Barcelona, Spain
rehabimed@apabcn.cat

ISBN: 84-87104-79-7
DL :

RehabiMed wish to encourage the reproduction of this work and the diffusion of its contents, with due mention of its source.
This project is financed by the Euromed Heritage programme of the European Union and by the Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).
The opinions expressed in this document do not necessarily reflect the position of the European Union or its member states.

In memoriam. Gilles Nourissier (1954-2007)

Directeur de l'Ecole d'Avignon
Membre du Comité exécutif d'ICOMOS International
Expert de l'UNESCO et du Conseil de l'Europe
Membre de l'équipe RehabiMed

Toute l'équipe RehabiMed souhaite exprimer sa gratitude à Gilles Nourissier, ami intime et excellent collègue. Nous dédions cette Conférence en sa mémoire.

Director de la Ecole d'Avignon
Miembro del Comité ejecutivo de ICOMOS Internacional
Experto UNESCO y Consejo de Europa
Miembro del equipo RehabiMed

Todos los miembros del equipo RehabiMed queremos mostrar nuestro agradecimiento a Gilles Nourissier, entrañable amigo y excelente compañero. Dedicamos esta Conferencia a su memoria.

Director of the Ecole d'Avignon
Member of the ICOMOS Executive Committee
Consultant for the UNESCO and the Council of Europe
Member of the RehabiMed team

All the members of the RehabiMed team wish to express our gratitude to Gilles Nourissier, a dear friend and excellent colleague. We dedicate this conference to his memory.

Director de l'Ecole d'Avignon
Membre del Comitè executiu d'ICOMOS Internacional
Expert UNESCO i al Consell d'Europa
Membre de l'equip RehabiMed

Tots els membres de l'equip RehabiMed volem fer palès el nostre agraiment a Gilles Nourissier, amic de l'ànima i excel·lent company. Dedicuem aquesta Conferència a la seva memòria.

المدير العام
Ecole d'Avignon
اعضاء لجنة التنفيذ في
ICOMOS
مستشار ال UNESCO و المجلس الأوروبي
اعضاء فريق Rehabimed

كل الاعضاء فريق Rehabimed يعبروا عن امتنانهم للصديق و Gilles Nourissier
لزميل العزيز و تخصص هذا المؤتمر لذكراه.

Présentation

Notre association professionnelle a toujours assumé le défi du développement professionnel de ses membres ainsi que l'engagement social qu'une tâche comme celle-ci exige. Cela fait plus de vingt ans que ce défi et cet engagement se sont ouverts à un double versant international par la collaboration avec des organismes européens et par la coopération dans des pays en développement.

C'est cette longue expérience qui nous a décidés à nous lancer dans la réalisation d'un projet de la complexité et de l'ambition de RehabiMed. Il y a trois ans, la reconnaissance internationale de notre trajectoire a en effet permis l'approbation de RehabiMed par la Commission européenne et la mise à disposition de son soutien économique, ainsi que de celui de l'Agence espagnole de Coopération internationale.

Les objectifs marqués pour RehabiMed étaient ambitieux : renforcer les activités de réhabilitation et d'entretien des bâtiments dans les pays méditerranéens afin d'améliorer les conditions de vie de leurs habitants et préserver le patrimoine d'architecture traditionnelle. Pour atteindre ces objectifs, un réseau d'experts de quinze pays différents a travaillé inlassablement en progressant pas à pas sur le chemin marqué. Une méthode, de multiples outils de travail, des actions de formation, diverses publications ainsi que des opérations pilote exemplaires au Maroc, en Tunisie, en Égypte et à Chypre, montrent quelques-uns des excellents résultats, fruits de l'effort de tous.

C'est pour moi une grande satisfaction de pouvoir présenter les actes de cette Conférence régionale euro-méditerranéenne. Architecture traditionnelle méditerranéenne. Présent et futur. Il s'agit de la culmination des activités du projet RehabiMed. On peut en évaluer le succès grâce à cette publication de près de deux cent cinquante communications provenant de vingt-cinq pays différents. Je suis sûre que de là surgira un réseau méditerranéen encore plus fort, plus large et plus riche qui nous permettra d'envisager des objectifs plus hardis dans le domaine de la réhabilitation dans le bassin méditerranéen et dans le reste du monde. Sans le moindre doute, RehabiMed a contribué à donner un sens aux objectifs marqués par les chefs d'État et de gouvernement euro-méditerranéens qui se sont réunis à Barcelone en 1995 dans le cadre du processus de Barcelone, dont nous faisons partie et dont nous nous sentons orgueilleux. Nous avons en effet contribué à développer les échanges professionnels, à créer des synergies entre les différents pays impliqués, à étendre les transferts de connaissances et à poursuivre le développement social, économique, culturel et professionnel dans le domaine de la Méditerranée.

Rosa Remolà
Présidente de l'Ordre des Métreurs et Architectes techniques de Barcelone

Barcelone, le 30 juin 2007

Presentación

Nuestra asociación profesional ha asumido siempre el reto del desarrollo profesional de nuestros colegiados, así como el compromiso social que una tarea como la nuestra exige. Hace más de veinte años que este reto y este compromiso se abrieron hacia una doble vertiente internacional: la colaboración con organizaciones europeas y la cooperación con países en desarrollo.

Fue esta larga experiencia la que nos hizo decidir a lanzarnos a la realización de un proyecto de la complejidad y ambición de RehabiMed. Hace tres años, el reconocimiento internacional de nuestra trayectoria permitió que RehabiMed fuese aprobado por la Comisión Europea y que haya tenido su soporte económico, así como el de la Agencia Española de Cooperación Internacional.

Los objetivos marcados por RehabiMed fueron ambiciosos: reforzar la actividad de rehabilitación y mantenimiento en los países mediterráneos, contribuir a mejorar las condiciones de vida de sus habitantes y preservar el patrimonio de arquitectura tradicional. Para alcanzar estos objetivos, una red de expertos de 15 países ha trabajado incansablemente avanzando paso a paso en el camino marcado. Un método, múltiples herramientas de trabajo, acciones de formación, diversas publicaciones y unas operaciones piloto ejemplares en Marruecos, Túnez, Egipto y Chipre muestran unos resultados excelentes, fruto del esfuerzo de todos.

Es para mí una gran satisfacción poder presentar las actas de esta Conferencia Regional Euromediterránea. Arquitectura Tradicional Mediterránea. Presente y Futuro. Se trata de la culminación de las actividades del proyecto RehabiMed. Su éxito lo podemos evaluar con esta publicación de cerca de 250 comunicaciones procedentes de 25 países. Estoy segura de que de aquí surgirá una red mediterránea más fuerte, más amplia y más rica, que nos permitirá plantearnos objetivos más atrevidos en el ámbito de la rehabilitación en el Mediterráneo y en el mundo.

Sin duda, RehabiMed ha contribuido a dar sentido a los objetivos marcados por los jefes de estado y de gobierno euromediterráneos reunidos en Barcelona en el año 1995 con el Proceso de Barcelona, del cual formamos parte y nos sentimos orgullosos. Hemos contribuido al intercambio profesional, a crear sinergias entre los países, a la transferencia de conocimientos y al desarrollo social, económico, cultural y profesional en el ámbito mediterráneo.

Rosa Remolà
Presidenta del Col·legi d'Aparelladors
i Arquitectes Tècnics de Barcelona

Barcelona, 30 de junio de 2007

Presentation

Our professional association has always sought to respond to the challenge of the professional development of our members as part of the social commitment required by a mission like ours. It is now over 20 years since this challenge and commitment opened up to its twofold international involvement in the form of collaboration with European organizations and cooperation with developing countries.

It is these years of experience that prompted us to organize a project of the complexity and ambition of RehabiMed. It is now three years since international recognition of our progress led to the approval of RehabiMed by the European Commission, which has granted its economic support, as has the Agencia Española de Cooperación Internacional.

RehabiMed set itself an ambitious series of objectives: to promote rehabilitation and maintenance in Mediterranean countries, with a view to improving the living conditions of their inhabitants and preserving traditional architectural heritage. In order to meet these aims, a network of experts in 15 countries has worked tirelessly, advancing step by step along the path it had marked out. A Method, multiple work tools, training schemes, various publications and exemplary pilot operations in Morocco, Tunisia, Egypt and Cyprus have produced excellent results, thanks to the hard work of everyone concerned.

It is a great pleasure to present the proceedings of this Euro-Mediterranean Regional Conference—Traditional Mediterranean Architecture: Present and Future. It represents the close of the activities carried out as part of the RehabiMed project. This publication of some 250 papers submitted from 25 countries is proof of its success. I am convinced that it will lead to a stronger, broader-based, more productive Mediterranean network that will allow us to address even more ambitious objectives for rehabilitation in the Mediterranean and all over the world.

Beyond a doubt, RehabiMed has contributed to the content of the aims established by the Euro-Mediterranean Heads of State and government who met in Barcelona in 1995 to define the Barcelona Process, of which we are proud to form part. We have contributed to professional exchange, to the creation of synergies between countries, to knowledge transfer and to social, economic, cultural and professional development in the Mediterranean region.

Rosa Remolà
President of the Col·legi d'Aparelladors
i Arquitectes Tècnics de Barcelona

Barcelona, 30 June 2007

Presentació

La nostra associació professional sempre ha assumit el repte del desenvolupament professional dels nostres col·legiats, al mateix temps que el compromís social que una tasca com la nostra exigeix. Ja fa més de vint anys que aquest repte i aquest compromís van obrir-se cap a una doble vessant internacional: la col·laboració amb organitzacions europees i la cooperació amb països en desenvolupament.

Aquesta llarga experiència és la que ens va fer decidir a llançar-nos a la realització d'un projecte de la complexitat i ambició de RehabiMed. Ara fa tres anys que el reconeixement internacional de la nostra trajectòria va permetre que RehabiMed fos aprovat per la Comissió Europea i que hagi tingut el seu suport econòmic, així com el de l'Agència Espanyola de Cooperación Internacional.

Els objectius marcats per RehabiMed van ser ambiciosos: reforçar l'activitat de rehabilitació i manteniment en els països mediterranis, contribuir a millorar les condicions de vida dels seus habitants i preservar el patrimoni d'arquitectura tradicional. Per assolir aquests objectius, una xarxa d'experts de 15 països ha treballat incansablement avançant pas a pas en el camí establert. Un mètode, múltiples eines de treball, accions de formació, diverses publicacions i unes operacions pilot exemplars al Marroc, Tunísia, Egipte i Xipre mostren uns resultats excel·lents, fruit de l'esforç de tots.

És per a mi una gran satisfacció poder presentar les actes d'aquesta Conferència Regional Euromediterrània. Arquitectura Tradicional Mediterrània. Present i Futur. Es tracta de la cloenda de les activitats del projecte RehabiMed. El seu èxit el podem avaluar amb aquesta publicació, de prop de 250 comunicacions provinents de 25 països. Estic segura que d'aquí en sortirà una xarxa mediterrània més forta, més àmplia i més rica, que ens permetrà plantejar-nos objectius encara més agosarats en l'àmbit de la rehabilitació a la Mediterrània i arreu del món.

Sense cap mena de dubte, RehabiMed ha contribuït a donar sentit als objectius marcats pels caps d'estat i de govern euromediterranis reunits a Barcelona l'any 1995 amb el Procés de Barcelona, del qual formem part i ens sentim cofois. Hem contribuït a l'intercanvi professional, a crear sinergies entre els països, a la transferència de coneixements i al desenvolupament social, econòmic, cultural i professional en l'àmbit de la Mediterrània.

Rosa Remolà
Presidenta del Col·legi d'Aparelladors
i Arquitectes Tècnics de Barcelona

Barcelona, 30 de juny de 2007

التقديم

أرادتُ جمعيتنا المحترفة دائماً أن تُرَدُّ على تحدي التطوير المحترف من أعضائنا كجزء من الالتزام الإجتماعي المطلوب لمثل مهمتنا . انه الآن عشرون عاماً منذ هذا التحدي والالتزام والذي فتح ضعفي التدخل الدولي على شكل تعاون مع المنظمات الأوروبية والتعاون مع الدول النامية.

هذه السنوات من التجربة هي التي دفعتنا لتنظيم مشروع في تعقيد وطموح ريهابيميد. لقد مرت ثلاث سنوات الآن منذُ الاعتراف الدولي بتقدمنا و الذي أدى إلى الموافقة لريهابيميد بالمفوضية الأوروبية، الذي منح دعمه الإقتصادي، كما لديه الاجنده الاسبائية للتعاون الدولي.

ريهابيميد وَّضَع لنفسه سلسلة طموحات من الأهداف: للترويج لإعادة التأهيل والصيانة في بلدان البحر الأبيض المتوسط، مع وجهة نظر إلى تحسين ظروف معيشة السكان والابقاء على تراث العمارة التقليدية. لكي يُحَقِّق هذه الأهداف ، شبكة من الخبراء في ١٥ بلد عملت بلا كلل، التقت خطوة فخطوة على طول الطريق المحدد. الطريقة المتبعة، أدوات عمل متعدّدة، مخططات التدريب، منشورات مختلفة وعمليات تجريبية نموذجية في المغرب وتونس ومصر وقبرص أنتجت نتائج ممتازة، شكراً إلى العمل الشاق من كل شخص ساهم به.

انه لمن دواعي سروري تقديم إجراءات المؤتمر الاوربي الإقليمي للبحر الأبيض المتوسط : عمارة البحر الأبيض المتوسط التقليدية: حالياً ومستقبلاً. يُمَثَلُ إنتهاء النشاطات و التي نفذت كجزء من مشروع ريهابيميد. فان نشر حوالي ٢٥٠ صحيفة قدم من ٢٥ بلد برهان على نجاحه. انني مقتنعة بأنه سيؤدي إلى أقوى ، اوسع مستند، شبكة البحر الأبيض المتوسط أكثر إنتاجاً التي سنسمح لنا بمخاطبة أهداف طموحة لدرجة أكبر لإعادة التأهيل في البحر الأبيض المتوسط وفي جميع أنحاء العالم.

مما لا شك فيه ان , ريهابيميد ساهمت في محتوى الأهداف التي وضحت من قبل رؤساء دول و حكومات البحر الأبيض المتوسط الأوربيين الذين اجتمعوا في برشلونة في ١٩٩٥ لتعريف عملية برشلونة، الذي نحن فخورون لتشكيل جزء منه. فقد ساهمنا في تبادل ، خلق المشاركة النشطة بين البلدان، إلى نقل المعرفة وإلى التطوير المحترف والثقافي والإقتصادي والإجتماعي في منطقة البحر الأبيض المتوسط.

روزا ريمولا

Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona: رئيسة

برشلونة ٣٠ يونيو/حزيران ٢٠٠٧

Sommaire

Índice

Table of Contents

Ville et Territoire

Ciudad y Territorio

Town and Territory

Connaître le lieu avant d'intervenir

Conocer el lugar antes de intervenir

Knowledge prior to intervention

Tradition, Identity and Built Form. Nadia Charalambous	25
Traditional architectural heritage and hybridity. Julia Theodoraki-Patsi	28
El conocimiento de la ciudad como base de cualquier actuación en defensa de su patrimonio construido. Andrés García Bodega, Fernando Da Casa Martín	31
The spatial effects of globalization on both shores of the Aegean. Ikbal Ece Postalci	33
The role of resources management on shaping the landscape patterns: the water in the Royal Estates of Lisbon region. Teresa Marat-Mendes, Albert Cuchí	36
Traditional landscape drystone architecture in Cyprus: character-classification-problems. Anastasia Pitta	39
For a comprehensive approach to an agenda to protection (promotion) and pesentaion in Palestine for cultural landscapes: "Case study Ain Arik Village". Jamal Barghouth	41
The rural landscape: characteristic features, values and criticalities in good policies determination. Antonia Cataldo	44
Architecture rurale et paysage. Daniela Bosia, Giovanna Franco, Stefano F. Musso	47
Valeur patrimoniale du tissu urbain. Bougherira Hadji Quenza	50
Urbanistic analysis and the value of architectural heritage in Cunda Island. Irem Yaylali	53
Urbanistic analysis of a Greek village "Sirince". Mine Tanac Kiray	55
Archétypes urbains. Le cas d'étude de la ville de Nefta. Gaetano Ginex	57
Habitat traditionnel : patrimoine en cours de disparition dans la vallée du Todrha (Sud Marocain). Mohamed Naim, Mustapha Abdechafk	60
Characteristics of vernacular architecture in Bodrum Peninsula. A case study: Ortakent and Bitez Settlements. Nezh R. Aysel	63
Traditional Syrian architecture: Ottoman and French Mandate (Form, Sociology and Inspiration). Nuhad Abdallah	66
El inventario de bienes patrimoniales de la medina de Tetuán. Ma Ángeles Ruiz Jiménez	69

An approach to define and evaluate the traditional houses in western Anatolia accordance to the urban cultural heritage inventory project of Bergama. Demet Ulusoy BİNAN, Mevlude KAPTI, Binnur KIRAÇ, Tigin TÖRE	71
A meeting point of civilizations in Mediterranean: Mut Town. Uzay Yergün, Gül Ünal, Ebru Omay Polat	74
The reconstruction of the socio-economic history of an abandoned Mediterranean village: A case study from Jordan. Abdel Hakim, K. Al Husban	77
L'histoire : instrument opérationnel sur les structures traditionnelles : L'édifice, le tissu, la ville et le territoire. Menouer Ouassila	80
La participation de la stratification historique dans le tissu traditionnel de Tarsus. Senem Doyduk, Güneş Akkor	83
A study on the formation of the traditional markets in the historic cities of the Muslim World: case study of Casbah city, Algiers. Dilmi Djamel	86
An archaeological-urban history of traditional architecture in Morocco. Said Ennahid	89
Between east and west: the sicilian code. Giovanna Brambilla	92
The spaces of the exchange in the Mediterranean Cities. Condetta Fallanca De Blasio	95
Meaning of the Mosque-Market (Suq) relationship in the light of basic Islamic principles. Nihal Mohammad Maarouf	97
Vitality analysis of Istanbul historical peninsula Eminonu District. Gulden Demet Oruc	100
A Monumental town in the Mediterranean: "Cunda". Ayten Erdem, Rabia Özakın, Uzay Yergün	103
Le Tracé de l'Ancienne Enceinte de Galata. A. Derin Oncel	106
An analytic research on secondary housing on Mediterranean coastal settlements in Turkey. Tülin Görgülü, Kunter Manisa, Bora Yerliyurt	109
Alexandria's Forgotten Architecture: Defensive buildings of Alexandria. Yasser G. Aref	112
Urbanisation et architecture vernaculaire dans les Monts de Matmata (sud-est Tunisien). Boukhchim Nouri	115

La définition d'une stratégie d'intervention
La definición de una estrategia de intervención
Defining a strategy for intervention

Patrimoine en cas d'urgence: le cas de Bint Jbeil. Oula Aoun	119
Identités plurielles et contextes urbains : nouvelles approches aux politique migratoires. Caterina Girona	122
La sauvegarde du patrimoine entre défis et perspectives. Mohammed Tita	124
Le patrimoine, outil de développement territorial. Necissa Yamina	127
Identity and Quality in territorial development processes. Elvira Petroncelli	130
Aménagement, réhabilitation et développement durable des villes historiques méditerranéennes. Nicolas RODOLAKIS	133
L'architecture traditionnelle méditerranéenne et « ses abords » : entre les exigences de la tutelle et le souci de signification. Amel Touil Hadj Messaoud	135

A living heritage approach to the management of traditional architecture. Francesca De Filippi	137
Cooperativismo habitacional como estrategia ecológica de rehabilitación urbana. Manuel José Sierra Hernández	140
Une nouvelle alliance ville-campagne dans la France méditerranéenne(I). Philippe Haeringer	142
Une nouvelle alliance ville-campagne dans la France méditerranéenne (II). Philippe Haeringer	145
Environmental design and Vernacular Architectural Renewal in Catalonia. Josep Muntañola	148
Visions: from knowledge of territory to action strategies and policies of sustainability. Lines of research for the restoration and revitalisation of Calabrian historic centres. Alessandra Barresi, Gabriella Pultrone	151
Principales problématiques d'une politique régionale pour les biens culturels : la philosophie du projet stratégique dans la méditerranée du sud. Cas du système des fortifications de la baie d'Alger. M. Bouteflika, S. Messikh	154
The Rehabilitation and Conservation policies for Historical Areas; Issues for Egypt and Mediterranean cities. Ayman Afify	156
Stratégies et politique régionales pour le patrimoine historique traditionnel: le cas Sardaigne. Antonello Sanna	159
Régénération urbaine : enjeux d'une revalorisation du cadre bâti ancien dans le Sud Ouest algérien. Sandra GUINAND	161
Pour une démarche de réhabilitation des tissus urbains traditionnels de la région saharienne de oued-souf en Algérie. Mohamed Zerarka	164
Projet d'appui au développement local intégré : « Les routes des Ksour ». Nesma Brahimi-Bensalem	167
Protection and valorization of common housing and regional architecture. State and perspectives of the university research in Italy. Carlo Aymerich	169
LA REHABILITATION DU TERRITOIRE. A travers le dépassement des déséquilibres structurels introduits par la colonisation. Yassine Ouagueni	172
Méditerranée et tourisme de masse. Arbil Otkunc	175
Potentialités et perspectives touristiques du village Hammam Guergour – Sétif, Algérie. Abderrahmane Diafat	177
Sustainable Development for Rehabimed through Tourism. Mahmoud Fathi El Alfy	180
The triple tourism sustainability. An exemplification of a Sustainable Tourist Plan. Luna Interlandi	183
Sustainable development of south coastline Albania, by preserving traditional cultural heritage. Kalterina Shulla	185
Environmental Scrutiny of Traditional Mediterranean Forms for Contemporary Application (An Empirical Study). Amira M. El-Nokaly, Ahmed B. El-Seragy	188
Waqf et patrimoine architectural et urbain traditionnel dans les pays musulmans. Maaouia Saidouni	191
Le devenir du "Hawch", espace hérité dans le Beyrouth contemporain. Le cas de « Khandak al Ghamik ». Nina Zeidan	193
The city shape and its natural context. Maria Rosália Guerreiro	196
From the territory to the city: the ground rules that have governed order to Lisbon's surroundings. Teresa Marat-Mendes, Maria Amélia Cabrita	199
Rehabilitation of the Cultural Landscape at Umm-Qais. "The Ottoman Village in the Ancient City of Gadara". Mohammad El-Khalili, Nizar Al Adarbeh	202

Examining the coherence of the diverse patterns. Murat Şahin	205
The Disintegration of The Medieval City Of Cairo. Dalia Nabil Aly Abdul-Ghany	208

Outils légaux et planification urbanistique
Herramientas legales y planeamiento
Legal instruments and planning

The impact of Strategic Master Plans on the conservation of Cairo's built heritage. Adhma Fahmy	213
Revitalizing a historic city – The case of Nicosia. Eleni Petropoulou	215
La rehabilitación del casco histórico de Cádiz, una actuación pública de gran trascendencia social. Jesús Ramón Romero Martínez	218
La transformation et la conservation des villes historiques en Algérie : Plan de récupération de la ville de Miliana. Malika Bousserak	221
Mediterranean architecture preservation of the historical peninsula in the city walls of Istanbul. Aim target and the strategy. Cengiz Eruzun	224
Instruments et méthodes pour la réhabilitation de l'architecture traditionnelle en Sardaigne : Le manuel de recouvrement des centres historiques de Marmilla. Carlo Atzeni	226
The Western City Wall of Old Aleppo. An area under transformation. Dr. Arch. Kamal Bitar	229
L'architecture de la ville. Le projet urbain; Aspects paradigmatiques méthodologiques et pragmatiques. Mounir Douib, Achref Ben Khalifa	232
Towards a new Design tool for Urban Islamic Contexts. Zaouiat Lakhdar and the Medina of Marrakech. João de Magalhães Rocha, José Pinto Duarte	235
Proyectos de recalificación urbana para las áreas del interior de Cerdeña. Silvia Mocci	238
Urban Voids and connectivity of the city core: the case of Kavala. Titie Papadopoulou	241
Environmental Rehabilitation of the Mediterranean Urban Road Spaces. Maria Isabella Amirante, Mariachiara Catani and Renata Valente	243

Instruments opérationnels et marques de gouvernance
Instrumentos operativos y marcos de gobernabilidad
Operative instruments and frameworks of governance

The Government's role in the rehabilitation process. Irene Haddjisavva	249
City Political in the Mediterranean: Urban to Reggio Calabria. Antonio Taccone	252
Towards a decentralized system of protection, rehabilitation and management of architectural heritage in Palestine. Farhat Muhawi	255
Strategies of Volunteered Rehabilitation in Actor Networks: A Case Study in Soganli, Turkey. Seda Calisir Hovardaoglu, Ozan Hovardaoglu	258
Housing Rehabilitation: Towards Building Community Responsibility. Kareem-Ibrahim Abdel- Rahim	261
Ksar Assa, Provinces sahariennes du Maroc : un programme de réhabilitation participatif. Salima Naji	264

Comment sensibiliser et encourager les communes rurales à la réhabilitation de leur patrimoine architectural ? Étudiants et jeunes architectes à la rencontre des maires. Cynthia Durand-Lasserve	267
Public Participation, a Key Asset to Preservation Strategies. N.Chabbi-Chemrouk, O.Chemrouk	270
Old Town Regeneration with Respect to the Inhabitants' Social and Economical Reality. Shadi Sami Ghadban, Shaden Safi Qasem	273
Réhabilitation et développement durable d'une ville historique en Crète. Zoi Karamanou	276
Sustainable Development and Rehabilitation of Architectural Heritage: A Critical View of Global Policies and Local Practices. Aysen Ciravoglu	278
New approaches to urban conservation: international guidelines and experience – challenges for Istanbul. Arzu Kocabas	281
Information technology techniques for the built heritage conservation. Towards an integrated system for documentation. Mohamed Shoukr Nada, Mohamed Abd el kader Gabr	284
Information Technology to Support Sustainable Development in Built Heritage Areas: The Socio-Cultural Impact of Tourism Development at Historic Cairo. Nisreen M. Rafik Lahham	287
Economic regulation with respect to conservative capital for sustainable growth. Levent Özaydin	290
De la maison au territoire. Les CAUE, outils de conseil et d'information. Exemple du CAUE d'Eure-et-Loir. Samir ABDULAC	292

Expériences de réhabilitation urbaine et territoriale en méditerranée
Experiencias de rehabilitación urbana y territorial
Experiences of urban and territorial rehabilitation in mediterranean

Financial incentives/Revitalization of the city of Dubrovnik. Sandra Uskokovic	297
The concept of Urban Landscaping for the Historical cities. The study of a case for development of (Mahata &Souqe) streets Down Town Luxor City. Mohamed Ayman	300
Development of Urban Environment for (The informal residential compounds in historical areas) The Study of the Case of Karnak Region in Luxor City. Mohamed Ayman Ashour	303
Rehabilitation and Restoration for Harret Jaber. Jalal Abu	306
Restoration in the Old City of Jerusalem. Bashar Husseini	309
'Aït Iktel ou la richesse des pauvres'. Saïd Mouline	312
Urban strategy for Limassol's Center . A vision for the future. Stelios Stylianidis	315
La protection du patrimoine culturel de la Vallée du M'Zab : Facteur de développement durable. Mousselmah Bahmed	318
Holiday village in Datça (near Knidos). Metamorphosis from the past to the future. Bican Tuğberk	321
The Future of Traditional Settlements in Cappadocia. B. Nilgun Oz	323
Environmental rehabilitation works in the mediterranean city isparta's historical center. Elif Sebebi, Gokcen Ozkaya	325
A Case Study: The Village of Eskihisar/Stratonikeia as an Example of Urban Continuity. F. Gülşen GÜLMEZ	328
Urban reading as a necessary tool for developing projects in keeping with the traditional contexts: assessment of urban projects in Istanbul. Gulsen Ozaydin, Arzu Kocabas	330

The effects of sociacultural and religious transformation on the structure of the city, the example of Ayvalik. M. Kerem ÖZEL	333
Conservation of cultural heritage and local identity of "Asansor" district of Izmir. Mine Tanac Kiray	336
Railway Heritage of Istanbul: Marmaray & Urban Regeneration Projects. Yonca Kosebay ERKAN	339
To have a new point of view on an ancient port: Alacati hotel project. Zafer SAGDIC	341
Modern treatment of open public space in the traditional settlements of northern Greece: An intermediate appraisal. Dimitrios Zygomas	343
Rehabilitation and infill design projects in listed in Greece. A fragmented urban rehabilitation approach. The case of the Upper Town quarter of Thessaloniki. Nikos Kalogirou, Alkmini Paka	346
The abandonment and subsequent rehabilitation of the traditional mountain settlements in Greece. The exemplar case of Pandeleimon on Mount Olympus. Michael Nomikos	349
The Role of Conservation in the Re-production of Old Akko. Yael Naaman	352
The Rehabilitation of the Traditional Circassian settlements in Israel. The test case of Kfar Kama in Eastern Galilee. Michael Cohen	355
Coexistence et juxtaposition, lecture et restructuration de l'îlot du quartier d'el Djezira situé en position charnière entre la Médina de Tunis (centre ancien) et la ville Européenne. Khaled Karoui	358
Le Patrimoine Culturel, Facteur de Développement Durable : L'expérience de la ville de Kairouan. Mounir ABID	361
La Médina de Tunis : de la cité à un quartier de la ville. Jamila Binous	364
Un nouvel élan pour Sidi-Ghiles, Algérie. Laetitia Belala, Julie Laborde, Jean-Marie Cottin	367
Réhabilitation de l'axe structurant du vieux Guemmar. « Au delà du décor ». Lakhda Kouici	369
Réhabilitation des lotissements coloniaux : cas de la ville de blida. Leila Sahtaoui-Zerarka	372
La préservation et la restauration du système de gestion et de distribution des eaux dans la Vallée du M'Zab – Ghardaïa, Algérie. Zouhir Ballalou	375
Architecture et patrimoine du vieux village de montagne "Bordj Zemmoura" – Algérie. Said Madani	378
Representación e interpretación del sistema urbano de Gioia Tauro. Maria Follo	380
NÉCESSITÉ FAITE VERTU. C'est-à-dire hypothèse de De-codification de l'architecture traditionnelle: le cas d'étude de l'intervention pilote dans la Ville-oasis de Nefta auprès du Chott-el-Jerid, Tunisie. Corrado Trombetta	382
Les expériences de régénération urbaine des villes calabraises. Natalina Carrà	385
Paysage et villes méditerranéennes : le cas de Barcelone et l'intervention urbanistique sur le site des « Tres Turons ». Rafael Balanzo Joue	387
The Set of the Syrian Roman theatres in more recent built environment. Saraa Saleh	390
Projet pilote de régénération urbaine par des interventions artistiques. Maria Urmă	393
The River Minho Fortifications Master Plan. Helena Santos, Esmeralda Paupério, João Guedes, Aníbal Costa	396

Bâti
Edificio
Building

La diagnose comme étape préalable à la réhabilitation
La diagnosis como etapa previa a la rehabilitación
Diagnosis as a preliminary to rehabilitation

Outils méthodologiques pour la réhabilitation durable des bâtiments ruraux. Daniela BOSIA	403
Les apports de l'archéologie du bâti au diagnostic : le Palais Debbané à Saïda (Liban) entre mémoires et quête d'identité. Yasmine MAKAROUN BOU ASSAF	406
Les habitudes constructives et les modes de conservation d'après les manuscrits habūs ottomans. Samia CHERGUI	409
Análisis de la construcción y función de los espacios interiores de la masía en Catalunya (s. XIV-XVI). Assumpta SERRA I CLOTA	412
La arquitectura tradicional de Menorca desde la Edad Moderna. Llucia PONS	415
Casa Pallarès de Talarn, del XVII al XIX. Josep COLL I MIRÓ	417
El análisis histórico-arqueológico en los procesos de rehabilitación de la arquitectura tradicional. Isidre PASTOR I BATALLA	420
Spatial changes in the ottoman housing tradition in Galata-Pera in the second half of the 19th century. Figen KAFESCIOGLU	422
The grammatical and syntactical analysis of spatial organisation in Ayvalik houses. Deniz ERINSEL ONDER, Emine KOSEOGLU	425
Tres khans (caravanserrallos) en Saïda (Libano). Núria CASQUERO MODREGO	428
The vernacular Earthen Building Tradition in Greece. Cultural and Conservation Questions. Georgia BEI	430
Arquitectura tradicional con barro en la región de Nachd-Arabia Saudita. Ali Ahmed CORNEJO	432
Paredes de tapia. Félix RUIZ GORRINDO	435
Light decorations. Gianraffaele LODDO, Daniela LUDONI	439
L'habitat traditionnel a Oued Souf. Nabila BELHADJ	442
Organization of Information on Built Heritage using Multimedia Technologies. Tiago ILHARCO, Xavier ROMÃO, Esmeralda PAUPÉRIO, João GUEDES, Anibal COSTA	444
Sistema de información arquitectónico. Ma Amparo NÚÑEZ ANDRÉS, Felipe BUIILL POZUELO, Nieves LANTADA ZARZOSA	447
Levantamientos con láser escáner terrestre. Felipe BUIILL POZUELO, Ma. Amparo NÚÑEZ ANDRÉS	450
Caractérisation des matériaux et de l'altération des remparts pour une restauration adaptée : exemple d'une muraille du Contrefort de Hri Souani, Médina de Meknès, Maroc. Rabha AJAKANE, Said KAMEL, Rachida MAHJOUBI, Jean Marc VALLET, Philippe BROMBLET, Jean Dominique MEUNIER et Rachid BOUABID	453

Los revestimientos de la casa popular: inspección, análisis y ensayos. Luis FERRE DE MERLO, Servando CHINCHÓN YEPES	457
Analyse et caractérisation des matériaux de constructions anciens (Cas de Ksar Metlili). Messaoud HAMIANE	459
Piedra de calar de la Fatarella, entre el conocimiento popular y la caracterización científica. Alexandra DESCARREGA, Joan Ramon ROSELL, Antonia NAVARRO	462
Conservation of the traditional architecture: a case study from the village of Samad/Jordan. Ziad AL-SAAD, Asma KHALILI	465
Il Borgo Svevo di Termoli. Wall building systems: analysis and recover. Mario CRISTIANO	468
Structural behaviour characterization of existing adobe constructions in Aveiro. Humberto VARUM, Aníbal COSTA, Tiago MARTINS, Henrique PEREIRA, João ALMEIDA, Hugo RODRIGUES, Dora SILVEIRA	470
Diagnostic visuel rapide des constructions pour le risque sismique potentiel. Amina FOUFA	472
Revisión crítica de las metodologías de diagnosis de forjados de vigas de madera. Joaquín MONTÓN LECUMBERRI, Joan Ramon ROSELL AMIGÓ	475
La eficiencia en la restauración. José BORJA MANRIQUE DEL RÍO	477
Détermination des performances en usage des maisons traditionnelles en climats chaud sèches. Hypothèse de De-codification de l'architecture traditionnelle: le cas d'étude de l'Intervention pilote au Nefta, ville-oasis du Chott - el - Jerid, Tunisie. Sara CACCIOLA	479

Le projet de réhabilitation : réflexion sur les critères
El proyecto de rehabilitación: reflexiones sobre criterios
The rehabilitation project: reflections on criteria

From Architecture without Architects until Today. Youssef EL KHOURY	485
La conservación de la arquitectura tradicional a través de sistemas modernos: los "Sassi" de Matera. Antonella GUIDA, Fabio FATIGUSO, Antonello PAGLIUCA	488
Los elementos del patrimonio cultural: su permanente vigencia. Albert PLÀ I GISBERT	491
The Challenges in Conservation the Aesthetical Values in the Egyptian Traditional Architecture. Mohamed Mahmoud ELARABY	494
Réhabilitation, conception contemporaine et reconstruction en architecture: un débat. La Maison de Cakirhan. Can BINAN, Banu ÇELEBIOĞLU	496
Arquitectura vernácula: términos nuevos, conceptos antiguos. Antonio BAÑO NIEVA	499
Los sistemas tradicionales como óptimos de gestión de los recursos. Albert CUCHÍ	502
Rehabilitation between Necessity and Luxury. Khaldun BSHARA	505
Una materia singular para un mundo global. Sandra BESTRATEN, Emilio HORMÍAS	508
A window for contemplating aesthetics. The traditional courtyard revisited. Nabeel ELHADY, Raghad MOFEED	511
Reuse of Demolished Building's Debris in Post war Construction. An approach to conservation of traditional architecture. Khaled I. N. AHMED, Hanan S. WASFY	514
The Reflection of Euro-Mediterranean Historical Culture on Contemporary Architecture in Alexandria. Ahmed B. EL-SERAGY, Amira M. EL-NOKALY, Sarah AL-SAADANI	518

Rendre compatible les techniques traditionnelles et les modernes
Compatibilizar técnicas tradicionales y modernas
Combining traditional and modern techniques

The "Svevo" Village of Termoli. The traditional constructive techniques of Molise. Agostino CATALANO	523
The Swabian Village of Termoli. The vault system: techniques and recovery. Camilla SANSONE	525
Building and Rebuilding with earth. Earthen architecture in Cyprus and the problem of its conservation. Diomedes MYRIANTHEFS	527
Récupération des Techniques Constructives Traditionnelles Sismo-Résistantes pour un Entretien du Bâti Ancien. Amina FOUFA	529
The observed seismic damage of traditional buildings of Western Greece reinforce the need for their strengthening. F.V. KARANTONI	532
A proposal for the development of the traditional construction crafts in Egypt. A case study of Aswan City. Diaa-Eldin. Ibrahim Mohamed HANAFI, Sherif Mohamed Rabie KHASHABA	535
Repair and Maintenance guidelines for the inhabitants of a historical district: Papaz Mahallesi in Yeni Foça, IzmirEge. ULUCA TUMER	538
Traditional Construction Techniques. Revaluation of «Good Practice Rule» for Sustainable Construction. Ezilda COSTANZO	541
Present and Future of Solar Control with Photovoltaic Components in Mediterranean Architecture in Turkey. Mujde ALTIN	544
Reproduction of hydraulic lime mortars based on the traditional production technology of ancient mortars from Cyprus. I. IOANNOU, M. PHILOKYPROU, G. PAPADOURIS, K. KYRIAKOU	546
Hacia un sistema-mortero para intervención en restauración. Joan Ramon ROSELL, Jaume AVELLANEDA, Servando CHINCHÓN, Judith RAMÍREZ	550
Newsandstone versus Montjuïc. ¿Hermanas gemelas? Joan Ramon ROSELL, Antonia NAVARRO, Domingo GIMENO	553
Traditional Building Techniques from 1850 to 1950: The case of northern Jordan. Fandi. A. WAKED, Ziad AL-SAAD	555
La intervención en la cimentación de la construcción tradicional. Fernando da CASA MARTÍN, Andrés GARCÍA BODEGA	558
Utilización correcta de contraventanas para ahorro energético. Margarita ARROBA FERNÁNDEZ	560

Expériences de réhabilitation intégrale en Méditerranée
Experiencias de rehabilitación integral en el Mediterráneo
Experiences of integrated rehabilitation in the Mediterranean

Réintégration d'un lieu dans la ville. Abdelaziz BADJADJA	565
Habiter le passé. La chapelle des chevaliers de la citadelle de Tartous, Syrie. Mourad BOUTEFLIKA	568
Restoration and Re-use of Omeriye Ottoman Baths, Nicosia, Cyprus. Athina PAPADOPOULOU	571
Appropriating the Traditional Hammam to Modern Needs: Community Life and Development. Dalila ELKERDANY	574
Los procesos de construcción y la implantación de las instalaciones en edificios históricos: La Iglesia de la Trinidad de Segovia. Patricio ALAÑÓN, Margarita ARROBA, Concepción DÍEZ-PASTOR, Joaquín GRAU, Julián GARCÍA	577

Ejemplo de rehabilitación y reutilización del patrimonio construido al Pirineo con criterios económicos ecológicos y sociales. Josep BUNYESC PALACÍN	579
Extrapolación de metodologías de análisis de poblados vernaculares del Mediterráneo a la Patagonia chilena Virginia VÁSQUEZ F., Jaume AVELLANEDA	581
Proyecto TEAM. Patrici LLUCH LLONCH	584
Démarche collective pour la reconnaissance du savoir-faire pierre sèche. Claire CORNU	587
La formation à la restauration et à la valorisation du patrimoine bâti : le projet européen TRAINMONHER. Isabelle BRIANSO	590
The restoration and rehabilitation of Mansion Saliverou in Santorini – Greece. Neoclassical influences in the vernacular architecture. Maria DOUSSI	592
Methodological approach for the restoration of historic buildings in Greece. The case of the Daniel Mansion in Xanthi – Thrace. Maria DOUSSI	595
The revival of a traditional house in Pindos Mountains, Epirus, Greece. Niki MANOU ANDREADI	598
Architectural Dialogues. Reuse of Ottoman Bath in N. Apollonia, Greece. Nikos DIKAS	600
Villa Ficana in Macerata, the restoring work of a raw earth quarter. Anna Paola CONTI	602
Experimentation on the adobe manufacturing standardisation between past and future. Gaia BOLLINI	604
Presente y futuro del “fienile” en Lucca, Italia. Ramón COTARELO CREGO	607
Étude de cas d’une maison d’architecture traditionnelle à Tyr, Liban sud. Réinsertion et réhabilitation avec des matériaux traditionnels. Grâce RIHAN HANNA	609
La représentation du Patrimoine et son impact sur les chantiers de restauration. Oussama KALLAB	612
Les greniers de l’Atlas et du Sud-Est du Maroc: un patrimoine à valoriser. Mohamed BOUSSALH	614
Réhabilitation et développement local. Cas des fondouks traditionnels dans la médina de Marrakech – Maroc. Belkhal KAMAL, Abdellatif MAROU, Moulay Abdeslam SAMRAKANDI	616
Programme de réhabilitation et de mise en valeur du Borj Nord de Fés. Hafid MOKADEM	619
The Concept of Yard School in Conservation of Cultural Heritage, Khan Alwakalah Restoration Project, Nablus, Palestine. Eman ASSI	622
Romanian traditional architecture – half way between the Northern Sea and the Mediterranean Sea. Ana-Maria DABIJA	625
Delving Valdigna. Paul OLIVER	628
Al-Khawabi Citadel: a Rehabilitation project. Zeina EL-CHEIKH	630
Le village berbère de Chenini : une approche écomuséographique. Essifi CHOKRI	633
De la pertinence de la restauration de l’architecture vernaculaire. Cas de Dar el Wadi à Nefta au sud tunisien. Fakher KHARRAT	637
Immeubles menaçant de ruine (IMR): La médina de Kairouan. Problématique et recommandations. Loghmari NOUREDDINE	640
La « maison laboratoire de Mahda » un chantier lieu d’échanges et de concertation. Salma HAMZA	642
Ormana Houses and Their Place in Mediterranean Architecture. Ayten ERDEM, Rabia OZAKIN	645
La résidence de Çakır Ağa à Birgi. Aynur ÇİFTÇİ	648
From Shelter to housing: An East-Mediterranean example to the traditional twig-knitted timber constructions: The Hug house. Hale TOKAY, Selcen YALCIN	651
A socio-cultural and historical overlook to Istanbulian Konaks-on Ottoman architecture: the myth & the reality. Zafer SAGDIC, Aysun AYDIN	654

Les expériences de régénération urbaine des villes calabraises

Natalina Carrà

Docteur de Recherche en Aménagement Territorial et Urbain, (Roma, La Sapienza), chercheur en urbanisme près l'Université Méditerranéenne de Reggio Calabria. Son activité de recherche concerne problématique d'aménagement territorial et urbain, vous rapportez aux procès de renouvellement aux projets de transformation et de requalification urbaine de villes méditerranéennes de valeur spéciale.

Adresse postale:

Dipartimento Architettura e Analisi della Città Mediterranea - Facoltà di Architettura - Salita Melissari - Feo di Vito - 89125 Reggio Calabria - Italy

Adresse courrier électronique:

ncarra@unirc.it

Téléphone:

+39 0965 322253

L'intérêt soin croissant aux sujets de la régénération urbaine en domaine national et européen coïncide avec l'expérimentation de nombreux instruments innovants d'aménagement urbaine. Le champ d'application de ces instruments est la ville existante, leur stratégie se base sur la synergie des interventions et l'intégration des politique. Régénération urbaine est une terminologie efficacités beaucoup de, qu'il fait suite en sens temporel à autres comme *renouvellement urbain, renaissance urbaine, reutilisation*, d'analogues, même si pas du tout identique, signifié. Dans l'histoire des villes, un renouvellement constant est une donnée de fait naturel: en quelques moments, plus lent ou presque absent, en autres, plus rapide et intense capable de laisser signes si visibles à connoter la ville même vivement. En chaque époque formes plus ou moins consistantes de renouvellement urbain sont toujours restées. Cependant, ce qui est arrivé dans les villes européennes dans la dernière période de vingt ans est chose différente très et il a connoté tel pour lequel on peut parler d'une innovation profonde certainement dans les modalités de transformation. Le franchissement des instruments traditionnels d'aménagement et la recherche de formes plus dynamiques de gouvernement du territoire ont porté expérimenter nouvelles procédures, qu'ils donnent vers les problèmes considérables que les villes aujourd'hui doivent affronter et résoudre, en termes de requalification urbaine, d'amélioration de la dotation de services, de valorisation des propres ressources et d'affirmation d'un rôle et d'une identité reconnaissable, dans un système territorial compétitif de plus en plus globalisé. La concurrence entre territoires pour attirer intérêts et capitaux, la compétition entre les villes pour l'accroissement des niveaux structureaux et infrastructureux, les procès de transformation en acte et les projets

de développement acheminés nécessitent pour être efficaces, d'être reconduit à une vision stratégique d'ensemble apte à impliquer toutes les forces politiques, économiques, sociales et culturelles de la ville. La conscience de la nécessité de décors stratégiques pour l'adresse des procès de requalification urbaine est à la base de presque tous les Programmes de Développement Urbain (PSU) des villes calabraises. La messe à point méthodologique et le commencement des phases techniques pour la production de tels Programmes pour la requalification, le développement et la promotion des villes assume valeur d'orientation et adresse des transformations, dans une vision totale des rangements urbains futurs et de leur rôle dans le contexte local, national et méditerranéen.

Les Programmes de Développement Urbain du POR Calabre ils concernent les Communes de: *Catanzaro, Cosenza, Crotona, Vibo Valentia, Reggio Calabria, Lamezia Thermes e Rende* et peuvent être considérés, instruments de co-aménagement intégré au niveau territorial communal, à l'exception de la zone Cosenza-Rende qu'il est de niveau territorial intercommunal, ils sont construits donc comme instruments véritables stratégiques de réorganisation, requalification et régénération urbaine et ils comprennent un mix équilibré d'interventions coordonnés et intégrés retombant dans les deux lignes d'action indiquées dans le Complément de Plan: *requalification, réorganisation fonctionnelle, accroissement et spécialisation des villes; requalification urbaine et régénération sociale des villes.*

Le Programme de Développement Urbain se représente, donc, comme un ensemble d'interventions opérationnelles, qui se partage aussi dans une série de projets, qu'il satisfait conditions déterminées de la réalité urbain objet de plan: avoir une identité et un profil reconnaissable dans le système urbain calabrais, se reconnaître dans une stratégie au niveau urbain pour l'amélioration de la qualité citoyen.

Les Administrations communales calabraises qui en partant des spécificités et nécessité du vraiment domaine urbain ont acheminé procès de régénération complexes urbains et innovants capables d'agir sur la ville entière en même temps en déterminant les stratégies nécessaires, locales et surlocales.

Dans le détail les différentes villes calabraises qui, dans ce cas, ils correspondent aux chef-lieu de province, ils ont souvent prévu dans l'élaboration de ces programmes stratégies, politique et projets très différents entre eux, résultat note des différentes exigences de chaque ville.

Le Programme de Développement Urbain de **Cosenza et Rende** c'est un instrument stratégique qui sert à faire faire un saut de qualité au *procès d'intégration* des deux villes, entre eux contigus, en renforçant et en étendant le développement économique et d'entrepreneur, en augmentant la cohésion sociale, et en élevant la qualité de la vie, pour réduire les discordances entre urbaines en termes de vivibilité, pour construire une ville riche de fonctions supérieures urbains et *l'élever à la zone urbaine de rang méridional et européen.*

Le choix de fond qu'il anime l'entier Programme il est celle de projeter la ville Cosenza-Rende en faisant attention en même temps aux aspects physiques, matériels et à l'immatériels. Le PSU de Cosenza-Rende il est donc un essai institutionnel, en tout ce qu'instrument de construction de la ville et moteur progettuale, technique et financier pour politique publiques intégrées. Dans le tableau du Plan des Fonds Structureaux, le PSU de Cosenza-Rende est le seul qui comporte le titulaire et l'action jointe de deux Administrations communales.

Le PSU poursuit l'objectif de *construire une stratégie de ville* pour un

système local urbaine déjà structurée par le point de vue du rangement urbain, suffisamment complété par le point de vue fonctionnel, vivement homogène du point de vue de l'identité et des pratiques d'usage de ses habitants qui perçoivent de plus en plus diffusément la place en laquelle vivent comme une ville unique

Il se traite, en autres termes, de *qualifier et renforcer déjà les dynamiques d'intégration* en acte dans la zone et d'en augmenter et en répandre les implications et les effets sur la qualité de la vie, en augmentant le sens d'appartenance et de cohésion sociale

Pour la ville de **Catanzaro**, général objectif du Programme est le relancement du rôle et des fonctions de la ville. Tels objectifs répondent aux questions émergeant du décor urbain identifiable dans la *nécessité de développer la capacité attractive du centre urbain*, que c'est le chef-lieu de la région aussi, en créant à son intérieur innové capacité résidentielle et économique de façon à contrarier la tendance migratoire en acte et le vieillissement conséquent de la population présente; dans le lien existant entre relancement économique et occupationnel et commencement de nouvelles activités entre qui relief spécial ils assument: l'université, l'offre de services avancés à la personne, à la communauté, aux entreprises et au tourisme, au secteur industriel; dans le besoin d'élever le niveau qualitatif et quantitatif des infrastructures; dans la nécessité de développer la qualité, l'utilisation et la qualité de la vie de l'espace urbaine; dans l'exigence de construire une image urbaine plus conforme au rôle de chef-lieu régional qui la ville revête; en la plus grande réponse aux besoins sociaux diffus.

Dans la perspective d'un nouveau et dynamique modèle de développement urbain les priorités suivantes d'intervention ont été déterminées: amélioration des conditions de mobilité et de la situation d'accessibilité; requalification et recouvrement de la ville

La ligne d'intervention finalisée à améliorer les niveaux d'accessibilité et de mobilité se met comme prioritaire en marche soit du relancement économique et occupationnel de la ville, soit de l'amélioration totale de la qualité urbaine. La requalification et le recouvrement de la ville il représente la seconde ligne d'intervention prioritaire dans l'objectif global de relancement fonctionnel de la ville pour les implications qui peut induire au niveau global.

Le renouvellement stratégique de l'image urbaine du chef-lieu prend le commencement des interventions dans le centre historique, identifié comme la partie la plus représentative de la ville.

La Ville de Vibo Valentia se pose dans l'élaboration de son Programme au centre d'un pôle touristique d'excellence, caractérisé par une réceptivité diffuse, quantitativement élevée, mais qu'allé qualitativement implémentée aux actions fois à la diversification de l'offre touristique, à l'état monopolisé par le tourisme balnéaire avec des paquets intégrés qui valorisent toutes les ressources présentes sur le territoire.

La stratégie de développement de Vibo Valentia est liée à l'exigence de réaliser, à l'intérieur de la province de nouvelle constitution, un centre urbain apte à se qualifier comme noeud propulseur pour la croissance intégrée et sinergique des centres urbains plus petits et du territoire provincial entier.

L'idée de développement cohérent respect aux besoins relevés sur le territoire est celle de réaliser à l'intérieur du contexte urbain de **Vibo Valentia**, un pôle intégré de services pour le territoire apte à transformer Vibo Valentia dans un centre services pour la province entière et porte d'accès et sujet animateur des spécificités développés par les centres urbains de dimension plus petite du territoire provincial.

La stratégie prioritaire d'intervention dans le PSU de **Crotone** est la définition et l'implémentation d'une meilleure articulation du rôle et des fonctions de la ville dans le propre contexte territorial.

Les éléments structureaux du Programme sont identifiables: *en le renforcement des stratégies de requalification urbaine et régénération associé-économique commencée* avec les programmes complexes activés (URBAN, Contrat de Quartier, PRU), en particulier dans le centre historique; *dans l'accroissement des fonctions urbaines estimez*, à la valence sur-local, avec bassin d'usage au niveau territorial, à poursuivre en intervenant aussi dans la réorganisation fonctionnelle des places, dans la perspective de qualifier le système local d'offre touristique et de renforcer le rôle de la ville dans le contexte territorial et régional; *dans la qualification du capital social de la ville*, avec des interventions d'accroissement et qualification des services à la personne et à la communauté avec référence à la question provenant des bandes de population plus faible; *dans le renforcement de la politique de valorisation du patrimoine culturel et historique de la ville*, de valeur exceptionnelle, dans la perspective de renforcer l'image de la ville et qualifier le système local d'offre touristique; *en le développement d'infrastructures et services innovants pour le développement économique*, à soutien des stratégies de recouvrement des fonctions productives de la ville suite à la crise des secteurs industriels traditionnels; *dans le renforcement des stratégies de soutien urbain*, avec des interventions d'amélioration et qualification du patrimoine de zones vertes et places ouvertes de la ville, pour en augmenter la dotation et en développer les fonctions écologiques et de rééquilibre de l'environnement.

Les expériences de ces Programmes, très intéressants et avancé par le point de vue du projet, ils ne résultent pas être si avancés dans leur procès actuel de réalisation.

Cependant, les actions proposées, qu'ils partent de la détermination correcte des exigences et des demandes des différentes villes calabraises, ils donnent une nouvelle poussée aux politique de développement territorial, car correspondant aux exigences de la collectivité, le but il est ce de construire sur le territoire régional un réseau de ville à travers étages et programmes qu'ils garantissent services et plus en général, ils acheminent un procès de modernisation des infrastructures matérielles et immatérielles du territoire pour le rendre plus compétitif au niveau local et national.



LE PRÉSENT PROGRAMME
EST FINANCÉ PAR L'UNION EUROPÉENNE



EUROMED



EUROMED HERITAGE



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



COL·LEGI D'APARELLADORS
I ARQUITECTES TÈCNICS DE BARCELONA



ÉCOLE D'AVIGNON



UNIVERSITAT POLITÈCNICA
DE CATALUNYA



UNESCO



CONSEIL INTERNATIONAL
DES MONUMENTS ET DES SITES

IEMed.

INSTITUT EUROPEU
DE LA MEDITERRÀNEA